

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 41 (2014)
Heft: 157

Artikel: La mota = La meule de fromage
Autor: Guillet, Robert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044869>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LA MOTA - LA MEULE DE FROMAGE

Robert Guillet (FR)

*Lè riondênè chon rè pri, l'è le furi.
Le mi dè mé, la nê ch'è rakoulâye, lè
montanyè l'an vèrdèyi, l'è la poya.
Din la brijon di chenayè è di hyotsètè,
lè tropi chon montâ, la ya l'a rèprê
lé d'amon.*

*Lè j'armayi l'an rêtrovâ le tsalè ke
chumiyè adi dè chon gran l'invèr-
nâdzo. Le trin l'a rèprê piathe din
le trintsâbyo onko tan fridâ. Din na
kotse, le krà dou fu ke rapalè tan dè
balè vèyè, cherè rèinbriyâ avu na
brantse dè bèni po dèmandâ a Chi ke
l'è ou dèchu dè no on bon è bi tsôtin,
la chindâ po dzin è bithè è pâ tru dè
rèbritsè.*

*La tsoudère rèbrênè a chi viyo toua
ke tchikè, pou-t-ithre on bokon mafi
d'avi chuportâ tan dè lathi. È pu che-
rè la premire chouye, la chèkonda, è ti
lè dzoua le bon lathi dzélâ kâlèrè din
la tsoudère, dou bon lathi dè chi tropi
ke chè gouèrnè d'ërba parfumâye dè
tan dè chouârtè dè botyè.*

*Le momin dè trintchi cherè vinyê. Le
fretyi, avu krinte è rèchpè, inpunyèrè
ha tsoudère dè lathi, ètsoudâ, betâ in
kyô, è kan le chèkrè dou kyô l'arè fê
chon dèvê, le lathi kouâyèrè. È pu,
frindyî, brathâ, rètsoudâ è adi bra-*

Les hirondelles sont de retour, c'est le printemps. Le mois de mai, la neige s'est retirée, les montagnes ont verdoyé, c'est la montée à l'alpage. Dans le bruit des sonnailles et des clochettes, les troupeaux sont montés, la vie a repris là-haut.

Les armaillis ont retrouvé le chalet qui sommeille encore de son grand hivernage. L'ensemble des objets nécessaires à la fabrication du fromage a repris place dans le lieu où on le produit, plutôt froid encore. Dans un coin, le creux du feu qui rappelle tant de belles veillées, sera remis en marche avec une branche de buis bénit pour demander à Celui qui est au-dessus de nous un bon et bel été, la santé pour gens et bêtes et pas trop de retour de froid.

La chaudière se balance à nouveau à cette vieille potence qui grince, peut-être un peu fatiguée d'avoir supporté tant de lait. Et puis, ce sera la première traite, la deuxième et, tous les jours, le bon lait mousseux coulera dans la chaudière, du bon lait de ce troupeau qui se nourrit d'herbe parfumée de tant de sortes de fleurs. Le moment de fabriquer le fromage sera venu. Le fromager, avec crainte et respect, prendra en mains cette chaudière de lait, chauffé, mis en présure, et lorsque le secret de la présure aura fait son devoir (plutôt

*thâ. Kan le gran cherè bin échuyê,
le fretyi, idyi dou bouébo, avu la
fouârthe dè chè bré ke chupouârton
le tsô, chayèrè chi fre.*

*Chu l'inretyà, la retse rèchyêdrè ha
mache dè gran. Charâye dèjo la kota
dou tsêrdyà, la mota prindrè forma
è léchèrè kolâ cha litya ke farè le
bouneu di kayon.*

*Adon, kemin na dona poupenè chon
piti, la mota cherè poupenâye in la
verin, in tsandzin lè pyé, in l'èchuyin
è in la charin. Le lindèman, kan cherè
bin échuyête, i pâchèrè din la mouêre.
Chu l'oji ou bin chu le mulè, la mota
prindrè le tsemin dou chalâdzo.*

*Din l'onbro de la kâva, la mota cherè
chintyenâye, dorlotâye, in la verin,
in la chalin, in la frothin è, piti a piti,
cherè vihya de na galéja krotha do-
râye. To bounamin, chè j'yè chè van
ourâ, dathammin, cha pâtha chè va
formâ è prindrè on piti go dè j'alonyè.
La mota l'è mârâ !*

*Kemin on gran chinyà, ch'in va on
bokon parto, pou-t-ithre bin yin dè
no in prenyin avu li on bokon dè chi
boun'è dou payi di j'armayi.*

son effet), le lait caillera. Et puis,
découpé, brassé, réchauffé et encore
brassé. Lorsque le grain sera bien
essuyé, le fromager, aidé du garçon
(de chalet), avec la force de ses bras
qui supportent le chaud, sortira ce
fromage.

Sur la table de fabrication, la forme à
fromage recevra cette grande quantité
de grain. Serrée (pressée) sous l'étau
de la presse à fromage, la meule pren-
dra forme et laissera couler son petit-
lait qui fera le bonheur des porcs.

Alors, comme une maman pouponne
son petit, la meule sera pouponnée
en la tournant, en changeant les
toiles à fromage, en l'essuyant et en
la serrant. Le lendemain, lorsqu'elle
sera bien essuyée, elle passera dans
la saumure. Sur l'oiseau ou bien sur
le mulet, la meule prendra le chemin
de la cave de salage.

Dans l'ombre de la cave, la meule
sera cajolée, dorlotée, en la tournant,
en la salant, en la frottant et, petit à
petit, sera vêtue d'une jolie croûte
dorée. Tout bonnement, ses yeux
vont s'ouvrir, doucement, sa pâte va
se former et prendra un petit goût de
noisette. La meule est mûre !

Comme un grand seigneur, elle s'en
va un peu partout, peut-être bien loin
de nous en prenant avec elle un peu
de ce bon air du pays des armaillis.

L'é facilo d'amâ, **A** la vya, de so-
rire, **Et** d'ître gatiounâ **S'**on a ein-
vyâ de rire, **Dé** fére à noûtron tieu
Dérouillî lè fenître **Ao** bon sèlâo

dâi z'ître, **Lo** sèlâo dâo bon Dieu.
Amâ lè montagne, **Fâ** tant bon lè
vère, **Amâ** lè campagne **Qu'**on pào
tant s'ein craire. (suite en page 31)